

## **ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**

**о диссертации Аливалиевой Джамилат Абдулкадировны на тему «Языковая репрезентация духовно-нравственных ценностей человека в паремиологической картине аварского, русского и английского языков», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности**

### **5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертация Дж. А. Аливалиевой посвящена сопоставительному исследованию языковых средств и механизмов репрезентации духовно-нравственных ценностей в паремиологическом фонде трёх языков – аварского, русского и английского. В центре внимания автора находятся лингвокультурные концепты НАМУС / СОВЕСТЬ / CONSCIENCE, НИЧ / СТЫД / SHAME, ЯХІ / ЧЕСТЬ / HONOUR, БОЖИ / ВЕРА / FAITH, рассматриваемые как ключевые для исследуемой аксиологической сферы.

Следует отметить, что обращение к духовно-нравственной проблематике в современной лингвистике представляет несомненный научный интерес. Исследования, находящиеся на пересечении паремиологии, лингвокультурологии, когнитивной семантики и аксиологической лингвистики, позволяют рассматривать язык не только как систему знаков, но и как форму закрепления культурной памяти, нормативных представлений и ценностных ориентиров. В этом отношении выбранная диссертантом тема представляется значимой, поскольку связана с анализом тех смысловых доминант, которые традиционно играют важную роль в языковом сознании и национально-культурной картине мира.

Актуальность диссертационного исследования не вызывает сомнений. Она определяется, во-первых, устойчивым интересом современной гуманитарной науки к аксиологическим аспектам языка и к способам языковой репрезентации духовно-нравственных ориентиров; во-вторых, важностью сопоставительного изучения ценностных представлений в разноструктурных языках в контексте межкультурного диалога; в-третьих, сравнительно слабой разработанностью трилингвального сопоставления паремиологического материала. Современная лингвистика подчёркивает необходимость интегративного анализа паремий – когнитивного, лингвоаксиологического, культурологического и дискурсивного. Диссертация Аливалиевой Джамилат Абдулкадировны органично вписывается в данный научный контекст, предлагая исследование, опирающееся на актуальные методологические подходы. Сама автор справедливо указывает, что, несмотря на наличие значительного числа работ

по паремиологии и отдельным аспектам ценностной проблематики, компаративные исследования ценностей и их концептосфер немногочисленны, а комплексное изучение языковой репрезентации духовно-нравственных ценностей в паремиях аварского, русского и английского языков до настоящего времени не получило достаточного освещения.

**Научная новизна исследования** определяется, прежде всего, тем, что в нём предпринята попытка сопоставительного анализа языковой репрезентации духовно-нравственных ценностей на материале паремиологических фондов аварского, русского и английского языков. Наиболее значимым и действительно новым аспектом работы представляется введение в научный оборот и системное рассмотрение аварского паремиологического материала в трилингвальном сопоставлении с русским и английским, что позволяет расширить имеющиеся представления о способах языковой объективации духовно-нравственных концептов в дагестанской лингвокультуре.

**Теоретическая значимость диссертации** состоит в том, что она обращена к одной из значимых для современной теории языка проблем – проблеме языковой объективации ценностных представлений и способов их закрепления в паремиологической картине мира. Исследование представляет интерес для дальнейшей разработки вопросов семантики паремий, концептуализации сложных абстрактных понятий в различных лингвокультурах, аксиологического аспекта языка, а также для сопоставительного изучения механизмов репрезентации концептов в языках различного строя. В этом плане работа способствует уточнению представлений о том, каким образом паремиологические единицы участвуют в вербализации и интерпретации культурно значимых смыслов.

**Практическая значимость исследования** состоит в возможности использования его материалов и результатов в вузовском преподавании курсов по общему языкознанию, лингвокультурологии, этнолингвистике, когнитивной лингвистике, паремиологии, а также в спецкурсах и спецсеминарах, посвящённых сопоставительному изучению языковой картины мира. Собранный и систематизированный автором паремиологический материал может представлять интерес и для дальнейших исследований в области аварского языка, дагестанского языкознания, теории перевода и межкультурной коммуникации.

**Достоверность полученных результатов и обоснованность выводов** обеспечиваются опорой на труды отечественных и зарубежных исследователей в области паремиологии, лингвокультурологии, когнитивной

лингвистики и аксиологической проблематики, привлечением значительного корпуса паремиологического материала аварского, русского и английского языков, использованием комплекса взаимодополняющих методов анализа, адекватных цели и задачам исследования, а также апробацией основных положений диссертации в докладах на научных конференциях и в публикациях автора, включая статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК.

Кратко остановимся на основном содержании работы.

Во **Введении** традиционно определяется актуальность исследования и степень изученности проблемы, его объект и предмет, раскрываются цель и задачи, описывается материал исследования и теоретико-методологическая база, излагаются положения, выносимые на защиту, характеризуется научная новизна, теоретическая и практическая значимость, а также степень достоверности выводов по исследованию темы и формы апробации работы.

В **первой главе** «Когнитивно-семантические основания исследования духовно-нравственных ценностей в паремиологической картине мира» рассматриваются теоретические основания исследования: уточняется содержание понятий *ценность*, *духовно-нравственные ценности*, *концепт*, *паремия*, характеризуется паремиологическая картина мира, а также намечаются подходы к изучению языковой репрезентации ценностных смыслов в сопоставляемых лингвокультурах. Достоинством главы является её опора на широкий научный контекст и стремление автора связать исследование с современными направлениями лингвокультурологии, когнитивной семантики и паремиологии.

В теоретической части приводится ряд классификаций ценностей, представляющих безусловный интерес, однако не вполне очевидно, какая из них является для автора определяющей в дальнейшем анализе. Чем, например, классификация ценностей, предложенная Ю.Г. Вешнинским и очень подробно рассмотренная в главе (с. 23), лучше остальных? И почему для анализа были отобраны именно представленные в главе классификации? Глава, несомненно, выиграла бы от более четкой формулировки собственной исследовательской модели автора, которая связывала бы теоретические положения раздела с дальнейшей процедурой анализа паремиологического материала.

Во **второй главе** «Языковая репрезентация нравственных ценностей в аварской, русской и английской паремиологических картинах мира» автор переходит к непосредственному анализу языковой репрезентации нравственных ценностей в аварском, русском и английском языках. В центре внимания находятся концепты НАМУС / СОВЕСТЬ / CONSCIENCE, НИЧ /

СТЫД / SHAME и ЯХИ / ЧЕСТЬ / HONOUR. Диссертант стремится выявить их ассоциативные и номинативные характеристики, проследить отражение соответствующих смыслов в паремиологическом материале, установить общие и национально-специфические когнитивные признаки, а также представить исследуемые концепты в сопоставительном аспекте. К несомненным достоинствам главы следует отнести значительный объём привлечённого материала, стремление автора сочетать ассоциативный и паремиологический анализ, а также саму попытку выйти от описания отдельных единиц к более широкому осмыслению нравственных представлений в трёх лингвокультурах.

Вместе с тем некоторые положения второй главы, на наш взгляд, могли бы быть дополнительно конкретизированы с точки зрения методологии. Это касается, прежде всего, соотношения понятий «концепт», «ассоциат» и «когнитивный признак»: в основном тексте и в приложениях автор последовательно показывает ассоциативные связи ключевых лексем-номинантов, а затем на этой основе выделяет когнитивные признаки исследуемых концептов, однако критерии перехода от ассоциативной реакции или смыслового мотива, выявленного в паремиях, к статусу когнитивного признака обозначены недостаточно четко.

В третьей главе «Вербализация духовных ценностей и антиценностей в аварской, русской и английской паремиологических картинах мира» соискатель стремится выявить номинативные и интерпретационные характеристики духовных ценностей БОЖИ/ ВЕРА/ FAITH и антиценностей ГОРДОСТЬ и ЛОЖЬ, проследить их отражение в паремиологическом фонде трёх языков и определить общие и национально-специфические особенности их осмысления. Достоинством главы является обращение к сложной и содержательно значимой духовно-нравственной проблематике, а также стремление автора включить в анализ не только положительно маркированные ценности, но и антиценности, что в целом расширяет аксиологический контекст исследования.

Вместе с тем этот раздел вызывает и некоторые вопросы интерпретационного характера. Прежде всего, анализ концепта ВЕРА / FAITH выиграл бы от более строгого отбора материала: в ряде случаев интерпретация англоязычных паремий представляется не вполне последовательной: отдельные пословицы, содержащие компонент *God*, автоматически включаются в анализ концепта FAITH, хотя их семантика в большей степени связана с социальным опытом, представлениями о власти, справедливости или жизненной несправедливости, чем собственно с религиозной верой, т.е. в ряде примеров включение английских паремий в

поле концепта FAITH представляется не вполне бесспорным, поскольку наличие компонента God / gods само по себе ещё не свидетельствует о репрезентации именно религиозной веры (с. 106).

**Личный вклад диссертанта** заключается в самостоятельной постановке исследовательской проблемы, определении цели, задач, объекта и предмета исследования, формировании корпуса паремий на материале аварского, русского и английского языков, а также в его систематизации и последующем сопоставительном анализе. Применение комплексного методологического подхода, включающего сопоставительный, интерпретационный, дефиниционный, полевой и структурно-семантический методы анализа, метод лингвистического наблюдения, приёмы статистического описания и количественного подсчёта, а также ассоциативный эксперимент на материале аварского языка, обеспечило глубину и, в целом, достаточную достоверность полученных результатов.

В **Заключении** сформулированы обобщающие выводы, подтверждающие результаты исследования и намечающие перспективы дальнейшего изучения вопросов языковой объективации ценностей в паремиологической картине мира разноструктурных языков.

При прочтении работы возникло несколько **вопросов**:

1) Поскольку в работе речь идёт о духовно-нравственных ценностях и современных ценностных ориентирах (во введении прямо сказано, что «*для выявления и изучения современных ценностных ориентиров целесообразнее обратиться к паремиологическому фонду*» с. 6), возникает вопрос: в какой мере, на Ваш взгляд, привлечённый паремиологический материал отражает именно современное языковое сознание? Рассматривался ли Вами вопрос об актуальности, узнаваемости и интерпретативной прозрачности этих паремий для современных носителей языка?

2) Не могли бы Вы уточнить, какой научный статус Вы придаёте ресурсу «Сеть словесных ассоциаций», на которой часто ссылаетесь в работе? Согласно описанию проекта, он представляет собой алгоритмически формируемую базу ассоциативных связей – «программный модуль, анализирующий классические и современные произведения русской и зарубежной литературы с использованием принципов системного подхода» (<https://wordassociations.net/ru/about>), – а не классический ассоциативный словарь, основанный на эксперименте с большим количеством носителей.

3) В ходе знакомства с табличными данными возник вопрос, связанный с количественной обработкой материала. В частности, в таблице по концепту «СОВЕСТЬ» (Таблица 2, ст. 43-44) ассоциат *голос* приводится дважды с разными количественными показателями; кроме того, нуждается в уточнении

принцип подсчёта показателя в колонке «количество паремий с данными ассоциатами». Не могли бы Вы пояснить, как именно проводилась количественная обработка материала, и каким образом контролировалась точность подсчётов?

4) Хотелось бы уточнить методику моделирования номинативного поля в Вашем исследовании. По каким именно критериям единицы распределялись по зонам ядра, ближней, дальней и крайней периферии? Имеется ли в работе единый алгоритм такого разграничения – например, по степени семантической близости к имени концепта, по характеру номинации, по частотности, по словарным данным или по результатам ассоциативного анализа?

5) Также хотелось бы уточнить процедуру проведённого Вами ассоциативного эксперимента, поскольку в тексте она описана недостаточно подробно. В частности, хотелось бы услышать, каков был возрастной и социальный состав информантов, как они распределялись по группам, на каком языке давалась инструкция, в какой форме предъявлялся стимул, учитывалось ли время реакции, а также как осуществлялись лемматизация, объединение близких ответов и исключение единичных или ошибочных реакций.

Заданные вопросы не опровергают основные выводы диссертации, а являются приглашением к дискуссии.

**Общая оценка диссертации положительная.** Работа привлекает внимание к важному кругу вопросов, находящихся на пересечении паремиологии, лингвокультурологии, когнитивной семантики и сопоставительного языкознания, а её несомненным достоинством является введение в научный контекст значительного массива аварского паремиологического материала. Автор проделал большую работу по сбору, систематизации и интерпретации фактического материала, проявил интерес к сложной аксиологической проблематике и стремление к комплексному анализу исследуемых единиц.

Рецензируемая работа прошла успешную **апробацию** на всероссийских и международных научных конференциях. Результаты исследования отражены в 11 научных статьях, в том числе в 5 публикациях в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Представленная к защите работа содержит решение актуальной научной задачи, обладает научной новизной, теоретической глубиной и практической значимостью. Полученные результаты представляют интерес для лексической семантики, сопоставительного языкознания, лингвокультурологии, паремиологии, а также для исследований, связанных с описанием, сохранением и изучением языков России.

Все сказанное выше дает основания считать, что диссертация «Языковая репрезентация духовно-нравственных ценностей человека в паремиологической картине аварского, русского и английского языков» по своему содержанию, научной обоснованности и достоверности полученных результатов соответствует критериям, установленным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), а ее автор, **Аливалиева Джамилат Абдулкадировна** заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

### Официальный оппонент:

Доктор филологических наук (10.02.19), доцент, профессор кафедры теории и практики иностранных языков института иностранных языков ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы»  
Волкова Яна Александровна \_\_\_\_\_

#### Контактные данные:

Почтовый адрес ФГБОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10/2.

Адрес электронной почты организации: [rudn@rudn.ru](mailto:rudn@rudn.ru)

Справочный телефон организации: +7 (499) 936-87-87

**14 апреля 2026 г.**

Подпись профессора кафедры теории и практики иностранных языков, ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», доктора филологических наук, доцента Волковой Яны Александровны удостоверяю:

Учёный секретарь  
Учёного совета ИИЯ РУДН



И.С. Самохин